

## Libros

12

*DOS MUJERES  
SOLAS*

Estupenda sorpresa ha sido esta novela de un escritor joven que solo había publicado una obra anterior, *Estragos* (2000). El título, *Dos olas*, tiene que ver con la estructura del texto, que se compone de dos historias alternas. La primera es el discurso interior que Adélia, una joven negra de Cabo Verde, emite como llamada de desespera a Tiago, con quien creía tener fuertes lazos afectivos, durante el largo y angustioso fin de semana en el que ha tenido que sufrir un aborto. La otra es la de Inês do Carmo, descendiente de una esclava angoleña, que sufrió en el siglo XVIII un proceso inquisitorial, acusada de brujería.

Daniel Pelegrin ha hecho que ambas historias tengan un vínculo externo, pues Adélia realiza su memoria de doctorado sobre la persecución inquisitorial de las brujas portuguesas; de ese modo descubre la vida de Inês do Carmo. Pero obviamente al lector no escapan los muchos vínculos internos entre las dos, que facilitan la tesis implícita de que no ha cambiado mucho la vida de la mujer pobre, inmigrante y negra, entre el Portugal del XVIII y la Lisboa de nuestros días, que la novela recorre en espacios muy singulares –la Baixa, el Chiado, el Jardim Botânico–, siguiendo el deambular de Adélia.

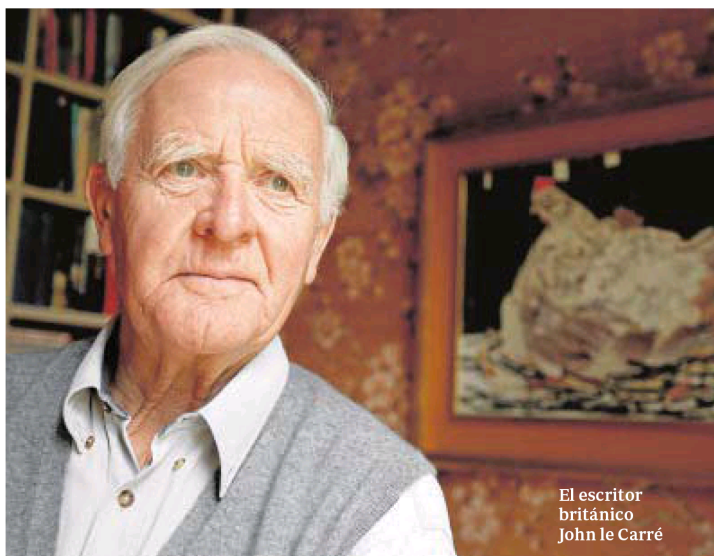
Me ha parecido excelente la forma en que Pelerin ha creado los dos registros lingüísticos. La historia del siglo XVI adopta una estructura y un lenguaje afines a la novela picaresca (de hecho, comienza como el *Lazarillo*), y pasa revista en primera persona a los distintos amos que Inés do Carmo va teniendo; medio bruja, medio curandera, consigue salir adelante hasta que es apresada. El lenguaje de Adélia, en cambio, es un fluir interior, desgarrado, que permite reflejar los ambientes juveniles de Lisboa con historias intercaladas llenas de fuerza. Una novela que no debe pasar desapercibida.

I. M. POZUELO YVANCOS

**DOS OLAS**  
**DANIEL PELEGRÍN**



*Narrativa*  
*Tropo, 2013*  
*18 euros*  
★★★★★



## El escritor británico John le Carré

# UN MAGO LLAMADO LE CARRÉ

Un 10 absoluto, eso es «Una verdad delicada», de Le Carré. El último «thriller» de un autor en plena forma

No se llama Paul, aunque le vamos a llamar así. Tampoco se apellida Anderson, pero qué más da. Tiene casi sesenta años, y eso sí es cierto. También que trabaja como funcionario de rango medio en el Foreign Office. Y que le han encargado una misión secreta de vital importancia para la seguridad británica: ser los ojos y los oídos de Fergus Quinn, subsecretario de Estado de Asuntos Exteriores, durante la *Operación Fauna*.

Hasta Gibraltar viaja Paul Anderson para asistir al desarrollo de *Fauna*, cuyo objetivo es «capturar o neutralizar» al Incauto, un terrorista de Al Qaeda que trafica con armas de última generación; entre ellas, el *manpad*, sistema de defensa aérea portátil que puede convertirse en la pieza idónea si uno se plantea abatir un avión de pasajeros.

En las pocas horas que dura *Fauna*, el pobre Paul ve lo mismo que yo si me quito las ga-



**LA SOMBRA  
DE AL QAEDA**  
En Gibraltar (arriba)  
se desarrolla la  
«Operación Fauna»,  
con la que arranca esta  
trama en torno al  
miedo al terrorismo  
islámico. Abajo,  
milicianos de Al Qaeda



fas: o sea, más bien poco (para que no falte detalle, es de noche y está oscuro). «Ha sido un éxito», le dirán al finalizar la operación, de la que han formado parte mercenarios estadounidenses y militares británicos. «Hemos hecho un trabajo excelente. Todos nosotros. Tú incluido. ¿Vale?», le repetirán. Y él, claro, se lo cree. Qué remedio.

## La terrible verdad

Ahora bien, ¿realmente ha sido un éxito? ¿Es cierto que todo ha salido a pedir de boca? Paul sabrá la verdad años después, cuando, por esas casualidades de la vida, se tope con el jefe del comando británico que intervino en *Fauna*. Porque, al parecer, sí hubo bajas. Y lo que es peor: bajas civiles. A partir de

entonces, Paul Anderson y Toby Bell, el asistente personal de Fergus Quinn y coprotagonista de este apasionante *thriller*, lucharán por dar a conocer la Operación Que Nunca Existió, así denominada porque todos —y cuando digo *todos* me refiero a las altas esferas— están empeñados en negarla.

## Truco tras truco

David Cornwell, alias John le Carré, demuestra con *Una verdad delicada* que, a sus ochenta y dos años, se conserva en plena forma y sigue siendo el que era. Un mago. A las pruebas me remito: si la «guerra fría» enfrenta a medio mundo con el otro medio, él la expresa con novelas como *Una pequeña ciudad de Alemania* y *El topo*; si la «guerra fría» ha pasado a mejor vida y descansa en paz, o eso parece, él se saca de la manga *El jardinero fiel*, una trama espeluznante sobre los oscuros intereses de las multinacionales farmacéuticas en África; y si ahora vivimos angustiados bajo la amenaza del terrorismo islámico, él rebusca en su chistera y extrae de su interior *Una verdad delicada*. Donde, no sin sorna, lamenta lo mucho que ha cambiado todo y cómo los espías de la vieja escuela –a los que él debe su fama– han sido sustituidos, al menos en lo que a la corrección política del lenguaje se refiere, por «excelosos diplomáticos de carrera».

Bendito Le Carré, a quien Dios y Su Graciosa Majestad guarden muchos años más. Un autor único a la hora de ponerlos cardíacos creando tensión con frases como estas: «Se trata de una bolsa de plástico negra, vulgar y corriente, cerrada con bramante o cordel de rafia. Es una bolsa de basura. Es una bolsa de basura que contiene un balón de fútbol o una cabeza humana o una bomba. Es la clase de objeto sospecho so ante el que uno, si lo viera abandonado en una estación de ferrocarril, iría a avisar a alguien o no, en función de lo tímido que fuese».

¿Una cabeza humana? ¿Una bomba? ¿Quién no querría seguir leyendo?

ANTONIO FONTANA

**UNA VERDAD DELICADA**  
**JOHN LE CARRÉ**



Narrativa  
Trad. Carlos  
Milla Soler  
Plaza &  
Janés, 2013  
22,90 euros  
E-book: 10,99  
euros ★★★★★

Printed and distributed by NewspaperDirect  
www.newspaperdirect.com US/Can: 1.877.980.4040 Intern.: 800.6364.6364